



**De
Bijloke**
Muziekcentrum



Aux cours du monde

Le Poème Harmonique & Vincent Dumestre

Wo 26.02.20 | 20u00 Sint-Pieterskerk

Programma

Van Frankrijk naar Zwitserland

JEAN-BAPTISTE LULLY

Chœur des quatre parties du monde
(uit: Ballet de Flore)

Entrée des Suisses
(uit: Ballet de l'Impatience)

CHARLES TESSIER

Chanson suisse

Van Italië naar Griekenland en Turkije, naar het Middenrijk

JEAN-BAPTISTE LULLY

Entrée des Italiens
(uit: Le bourgeois gentilhomme)

Marche des Grecs (uit: Ballet des muses)

CHARLES TESSIER

Chansons turquesques

JEAN JOSEPH-MARIE AMIOT

See hoang sien tsou yo ling yu tien

Van Arabië naar Egypte en Judea

JEAN-BAPTISTE LULLY

Chaconne des Africains
(uit: Cadmus et Hermione)

Adieux de Cadmus et Hermione

ÉTIENNE MOULINIÉ

Air du Juif errant

Van de Canarische Eilanden naar Spanje, en terug naar Frankrijk

JEAN-BAPTISTE LULLY

Canaries

Entrée des Espagnols
(uit: Le bourgeois gentilhomme)

Quels spectacles charmants
(uit: Le bourgeois gentilhomme)

Uitvoerders

Claire Lefilliâtre, sopraan
Nicholas Scott, contratenor
Serge Goubioud, tenor
Geoffroy Buffière, bas

Le Poème Harmonique
Vincent Dumestre, muzikale leiding
Fiona-Emilie Poupard, viool
Augustin Lusson, viool
Pierre Vallet, altviool
Sylvia Abramowicz, Lucas Preres &
Cyril Poulet, gamba's
Françoise Enock, violone
Elsa Frank, hobo & fluit
Isaure Lavergne, fagot & fluit
Jéréemie Papasergio, fagot & fluit
Frédéric Rivoal, klavecimbel
Thibaut Roussel, luit
Marie-Ange Petit, percussie

Het klavecimbel van deze avond wordt geleverd door pianoleverancier Quatre Mains uit Gent.

QUATRE MAINS

HEEFT JE VLEUGELS



www.quatremains.gent

Biografieën



Vincent Dumestre (muzikale leiding)

Zijn onmiskenbare artistieke smaak, zijn creatief aanvoelen van de barokke esthetiek, zijn fijne neus als zoeker en zijn zin in collectief avontuur: ze brachten Vincent Dumestre er op haast natuurlijke wijze toe het repertoire van de 17de en 18de eeuw te ontsluiten. Daarvoor riep hij een ensemble op maat in het leven: Le Poème Harmonique. Met dat orkest is Vincent Dumestre momenteel een van de vindingrijkste en veelzijdigste

vaklui van de barokrevival. Hij dirigeert orkesten en koren, leidt wedstrijden, festivals en hele muziekseizoenen in goede banen, en intussen blijft hij zelf snaarinstrumenten bespelen – zijn eerste liefde.

Vincent Dumestre wordt wereldwijd gevraagd op de belangrijkste evenementen waar barokmuziek centraal staat, niet alleen met Le Poème Harmonique maar afhankelijk van het programma ook met de koren Aedes, Accentus en Les Cris de Paris, de ensembles musicAeterna, Musica Florea en Arte Suonatori, het Orchestre Régional de Normandie, de Capella Cracoviensis en het Orkiestra Historyczna. In Normandië, waar hij zijn ensemble stichtte, is hij bijzonder actief.

Vincent Dumestre is ridder in de Franse Ordre National des Arts et des Lettres. Hij spoort materiaal op of reconstrueert het, serveert bekende componisten en verrassende programma's. De manier waarop hij daarvan stevast waarachtige creaties maakt, de horizon van een compleet gamma vocale en instrumentale muziek opengooit en ruim in de kijker zet, maakt van hem een baken in het muziekgebeuren van vandaag.



Le Poème Harmonique

Le Poème Harmonique werd in 1998 opgericht door Vincent Dumestre en bestaat uit muzikanten die zich enthousiast toelagen op het uitvoeren van 17de- en 18de-eeuwse muziek. Met inventieve en veeleisende programma's die een goed geïnformeerde benadering van het muzikale repertoire weerspiegelen en een diepgaande waardering voor vocale en instrumentale texturen staat het ensemble intussen stevig op de Franse

en internationale podia. Het brengt bekende en minder bekende werken van Lalande, Lully, Couperin, Clérambault, Charpentier en anderen die ooit het cultuurleven, de gebruiken en ceremoniën in Versailles bepaalden, samen met materiaal uit de Italiaanse barok – denk aan Monteverdi en Pergolesi – en Engelse muziek van Purcell, Clarke en anderen. Daarnaast is het ensemble actief in de opera. De lopende samenwerking met regisseur Benjamin Lazar, die al even dol is op het werk van Lully, heeft geleid tot op ruime schaal toegejuichte voorstellingen (waaronder *Le bourgeois gentilhomme*, *Cadmus en Hermione* en onlangs nog Phaëton, dat in Perm en Versailles werd opgevoerd met musicAeterna). Andere voorstellingen waarin muziek samengaat met andere kunstvormen – poppentheater, circus, dans en toneel – waren onder meer: *Caligula*, een poppenopera van G.M. Pagliardi, *Le carnaval baroque* met Cécile Roussat & Julien Lubek, en *To be or not to be*, een voorstelling geschreven door Ivan Alexandre en geregisseerd door Vincent Huguet.

In 2019 vierde Le Poème Harmonique zijn 20ste verjaardag en bracht het voor zijn duizendste concert creaties zoals *Élévations*, een concert-performance in samenwerking met circusartiest Mathurin Bolze (Cirque-Théâtre van Elbeuf, Théâtre de Caen), het programma *Musiche di Castaldi* met de muziek van de eerste plaatopname van het Normandisch ensemble, en in 2020 trad het op in de Parijse Salle Gaveau met mezzosopraan Eva Zaïcik en trekt het met de zarzuela *Coronis* van Sebastián Durón, geregisseerd door Omar Porras (Théâtre de Caen), naar de operahuizen van Rouen, Limoges en Rijn en het Maison de la Culture in Amiens.

Nog in 2020 toert het ensemble langs de Zarjadje-concertzaal (Moskou), het Brugse Concertgebouw, Muziekcentrum De Bijloke en het Auditorium van het Louvre (Parijs). Het programma *Ouverture à la française*, over het ontstaan van het verschijnsel orkest in Frankrijk en de rest van Europa, gaat in première in het Auditorium van Radio France. In 2019 verschenen van Le Poème Harmonique een dvd van Phaëton en twee cd's: *Airs de cour* en *Anamorfosi* (bekroond met een "Opname van de maand" bij Gramophone, een "Diapason d'Or" en een "Choc" van het magazine *Classica*).

Programma toelichting

Een indrukwekkende muzikale zijderoute

Exotische luxe kwam in de zeventiende eeuw naar Frankrijk. Lakwerk, ivoor, zilver, zijde, ebbenhout, sieraden, porselein en fantasievolle tekeningen uit Azië veroorzaakten grote opwinding aan de hofhoudingen van Louis XIII en ‘zonnekoning’ Louis XIV. Terwijl oorlogen uitgevochten werden met het Ottomaanse Rijk en westerse grensposten onder vuur lagen, prikkelden oosterse motieven en verhalen de fantasie en de nieuwsgierigheid van de Franse aristocratie.

In het zeventiende-eeuwse Frankrijk werden exotische invloeden vooral aangewend (en geridiculiseerd) als ze van pas kwamen om de eigen, nationale superioriteit te staven. Dit was dan ook de periode waarin het Franse koningshuis zichzelf een mondiaal imago wilde aanmeten. Met de exotische taferelen en liederen van componisten als Jean-Baptiste Lully en Charles Tessier als uitgangspunt, stelden Le Poème Harmonique en Vincent Dumestre een fascinerend programma samen dat de luisteraar meeneemt op een indrukwekkende muzikale zijderoute. Het ‘Ballet des Nations’, de finale van Lully’s comédie-ballet *Le bourgeois gentilhomme* uit 1670, is een

goed voorbeeld van Frans-barokke stereotyperingen. De personages die op het toneel verschijnen vormen een soort microkosmos van volkeren en naties. In tekst en muziek worden vooral Italiaanse, Spaanse en Zwitserse nationale clichés dik aangezet. In de verbeelding van de makers zijn Italianen vurige, ongetemde minnaars terwijl Spanjaarden zich in de liefde eerder gereserveerd en trots gedragen. Zwitsers worden dan weer voorgesteld als stugge en boerse militairen.

Fantasietaal

Verderop in dit programma worden ook niet-Europese culturen verklankt. De grote interesse van Frankrijk voor China heeft zijn wortels in het jezuïtische bekeringswerk van de zeventiende en achttiende eeuw. Jezuïtische missionarissen zonden Chinese artefacten en geschriften, alsook muziekinstrumenten en muziekboeken, naar het thuisfront. Sommigen, zoals priester Jean Joseph-Marie Amiot, componeerde zelfs liederen in Chinese stijl.

Ook de Orient werd met veel interesse bestudeerd. Turkse (of Ottomaanse) kunst werd beschouwd als vermeend sensueel en gevaarlijk: een vooroordeel dat ingefluisterd werd door de politieke conflictsituaties uit die tijd. De politieke minachting van Frankrijk voor Turkije is bijvoorbeeld af te lezen aan de in

een fantasietaal opgestelde 'chansons turquesques' van Charles Tessier. Maar ze vormt ook de achtergrond voor Lully's *Le bourgeois gentilhomme*, dat eindigt in een parodistisch 'ballet ture ridicule'.

Dansende zonnekoning

Ook het thema van de wandelende Jood is in dit programma present. In het *Ballet du mariage de Pierre de Provence avec la belle Maguelone* componeerde Étienne Moulinié een pseudo-oriëntaals lied voor deze figuur, die als de exemplarische wereldreiziger gold. Egyptische en Afrikaanse volkeren worden dan weer voorgesteld als zinnelijke, overweldigende stammen. Daartegenover staat de morele kiesheid en heroïsche beheersing van antieke (Griekse of Romeinse)

personages, zoals Cadmus en Hermione, waarvan de emotionele controle als maatstaf gold voor het geïdealiseerde Franse toneel.

Eindigen doet dit programma opnieuw in Frankrijk, met de intrede van 'zonnekoning' Louis XIV die – net zoals in de vele voor hem gecomponeerde vorstelijke balletten – als danser acte de présence op het toneel gaf, een significant gebaar waarmee de fictieve, door stereotyperingen volgestouwde wereld van de kunst en de reële wereld van de politiek naadloos in elkaar opgingen.

Le Poème Harmonique wordt gesteund door het Franse ministerie van Cultuur (DRAC de Normandie), de Regio Normandië, het Departement van de Seine-Maritime, de Stad Rouen en heeft een partnerschap met het project Démos-Philharmonie de Paris. Voor zijn repetities is Le Poème Harmonique in residentie bij de Fondation Singer-Polignac (Parijs).



Liedteksten

Chœur des quatre parties du monde

BALLET DE FLORE, J.B. LULLY

Venez, venez,
venez peuples divers à cette grande feste
Venez, venez,
venez tout l'univers à cette grande feste

Que la trompette en teste se mesle à nos
concerts et forme dans les airs une douce
tempeste

Charmons icy toute la terre
Que le bruit mesme de la Guerre
devienne un bruit melodieux
Et que dans nos concerts
la Douceur infinie réponde à l'harmonie
Dont le ciel divertit les Dieux

Komt, komt,
komt volkeren allerhande naar dit grote feest
Komt, komt,
Komt met heel het universum naar dit grote
feest

Laat de trompet op kop zich met onze
samenklank mengen tot een lieflijke storm in
de lucht

Laten we hier de hele aarde bekoren
Laat zelfs het oorlogsrumoer
een melodieuze geluid worden
En laat in onze concerten
de eindeloze Zoetheid inspelen op de
harmonie
Waarmee de hemel de Goden verstrooit

Entrée des Suisses

BALLET DE L'IMPATIENCE, J.B. LULLY

instrumentaal

Chanson suisse

CHARLES TESSIER

Mattone mie care
Mi folere cazzon,
Cantar sotto fenestre
Hans est bon compagnon :
Don don dirindon dirindon...

Ti prégo mi ascoltare
Che mi cantar de bon,
E ti mi foler benne
Comme Grech'è capon.
Don don dirindon dirindon...

Die lieve dames van mij
Vragen mij om een lied,
Dat ik moet zingen onder hun raam
Hans is goed gezelschap:
Don don dirindon dirindon

Ik smeeek je, hoor mij aan,
Ik zing een fraai chanson,
Je vindt mij vast aardig
Zoals een Griek z'n kapoen.
Don don dirindon dirindon...

Comm'andaro le cazze
Cassar con le falcon,
Mi ti portar Becasse
Grasse comme rognon.
Don don dirindon dirindon...

Se ti mi foler benne
Mi non esser poltron,
Mi sminer tutte notte
Urtar come motton.
Don don dirindon dirindon...

Trek ik op jacht,
Ga 'k jagen met mijn valk,
Dan breng ik je een Houtsnip
Zo vet als een nier.
Don don dirindon dirindon...

Als je mij aardig vindt
Dan ga ik niet laufen,
Dan ga ik de hele nacht door
Beuken als een ram.
Don don dirindon dirindon...

Entrée des Italiens LE BOURGEOIS GENTILHOMME, J.B. LULLY

Une musicienne Italienne

Di rigori armata il seno
Contra amor mi ribellai,
Ma fui vinta in un baleno
In mirar duo vaghi rai,
Ahi che resiste puoco
Cor di gelo a stral di fuoco.

Ma sì caro è'l mio tormento
Dolce è sí la piaga mia,
Ch'il penare è'l mio contento,
E'l sanarmi è tirannia.
Ahi che più giova, e piace
Quanto amor è più vivace.

Le musicien Italien

Bel tempo che vola
Rapisce il contento,
D'amor me la scola
Si coglie il momento.

La musicienne

In sin che florida
Ride l'età
Che pur tropp'horrida
Da noi sen và.

Tous deux

Sù cantiamo,
Sù godiamo
Ne bei di, di gioventù :
Perduto ben non si racquista più.

Een Italiaanse muzikante

In wapenrusting gehuld
Verzette ik mij tegen de liefde,
Maar in een flits was ik veroverd
Toen ik in twee mooie ogen keek,
Ach zo goed als niets vermag
Een hart van ijs tegen een pijl van vuur.

Maar wat is mij die kwelling zo dierbaar
Zo zoet is mij die wonde
Dat het lijden mij een vreugde,
De genezing mij een schrikbeeld is.
Ah, des te groter is de vreugd'
wanneer de liefde levendiger is.

De Italiaanse muzikant

De mooie tijd vliedt heen
En grist de vreugde met zich mee,
In de school van de liefde
Leer je 't moment te grijpen.

De muzikante

Zolang de bloeiende
Tijd ons toelacht
Die, hoe vreselijk toch,
Zich van ons heen spoedt.

Beiden

Laten we zingen, laten we genieten
Van de mooie dagen van de jeugd:
Het goede dat je kwijt bent, win je niet meer
terug.

Marche des Grecs

BALLET DES MUSES, J.B.LULLY

instrumentaal

Chansons turquesques

CHARLES TESSIER (*fantasietaal*)

He vel aqueur si hu geau ne my,
Guierler molac kara guiu selly,
Ba ha durly durly gie far :
Guielere mi ci guielere mi ci
Cara guiu selly,
Occu la dam hate la ha hyn
Es chaerine catte la ha hyn,
Cula la hin sa tu la ha hyn
Guielere mi ci guielere mi ci
Cara guiu selly.

See hoang sien tsou yo ling yu tien

HYMNE EN L'HONNEUR DES ANCÊTRES, JEAN JOSEPH-MARIE AMIOT

See hoang sien tsou
Yo ling yu Tien,
Yuen yen tsing lieou,
Yeou kao tay hiuen
Hiuen sun cheou ming
Tchoui yuen ki sien
Ming yn che tsoung
Y ouan see nien
Toui yue tche tsing
Yen jan jou cheng
Ki ki tchao ming
Kan ko tsai ting
Jou kien ki hing
Jou ouen ki cheng
Ngai euhl king tche
Fa hou tchoung tsing
Ouei tsien jin koung
Te tchao yng Tien
Ly youen ki yu
Yuen cheou sang koue
Yu pao ki te
Hao Tien ouang ki
Yn tsib san hien
Ouo sib yue y.

Wanneer ik aan u denk,
O wijze voorvaderen van mij!
Voel ik mij tot de Hemelen opgetild.
Daar in die onmetelijkheid
Van eeuwige lentes,
Standvastige roem
en voortdurend geluk
Zie ik in vervoering
uw onsterfelijke zielen,
Als beloning voor hun deugden
als beloning voor hun waarde,
Met steeds hernieuwd genot
Proeven van de onuitsprekelijke zoetheid.
Als in weerwil van mijn fouten
en van mijn ongeschiktheid,
de wil van de Voorzienigheid
mij op aarde heeft gezet in de hoogste rang,
omdat ik van uw verheven rang ben
In uw voetsporen kan ik niet lopen
Maar mijn voortdurende zorg,
mijn eerbied, mijn inspanningen
Zullen toekomstige rassen bewijzen
Dat ik ten minste verdiende te leven
zonder berouw.

Chaconne des Africains

CADMUS ET HERMIONE, J.B.LULLY

instrumentaal

Scène des adieux

CADMUS ET HERMIONE, J.B. LULLY

Cadmus

Je vais partir, belle Hermione,
Je vais exécuter ce que l'amour
m'ordonne,
malgré le péril qui m'attend :
Je vais vous délivrer, ou me perdre moy
mesme ;
Je vous voy, je vous dis enfin que je vous
aime,
c'est assez pour mourir content

Hermione

Ah ! Cadmus, pourquoi m'aimez vous ?
Pourquoy vouloir chercher une mort trop
certaine ?
Eh ! que peut la valeur humaine,
Contre le dieu Mars en courroux ?
Voyez en quel péril vostre vous entraîne ?
J'aurois mieux aimé vostre haine :
Ah ! Cadmus ; pourquoi m'aimez vous ?

Cadmus

Vous m'aimez, il suffit, ne soyez point en
peine ; Mon destin, tel qu'il soit, ne peut
estre que doux.

Hermione

Vivons pour nous aimer, et cessez de
poursuivre le funeste dessein que vous
aviez formé. Il doit estre bien doux de
vivre, lorsqu'on aime, et qu'on est aimé

Cadmus

Sous une injuste loy je vous voys asservie
;Seroit ce vous aimer que le pouvoir
souffrir? Lorsque pour ce qu'on aime on
s'expose à périr, la plus affreuse mort a de
quey faire envie

Cadmus

Ik ga nu heen, mooie Hermione,
Ik ga nu doen wat de liefde mij gebiedt,
ondanks gevaren die mij wachten:
Ik ga u bevrijden of zelf teloorgaan;
Ik zie u, ik zeg u eindelijk dat ik u bemin,
dat is genoeg om tevreden te sterven

Hermione

Ach Cadmus, waarom houdt u van mij?
Waarom zoekt u een al te wisse dood?
Ach, wat vermag de moed van een mens
Tegen de god Mars in toorn?
Zie in welk onheil u zich laat meeslepen?
Liever wilde ik dat u mij haatte:
Ach Cadmus, waarom houdt u van mij?

Cadmus

U houdt van mij, dat volstaat, pijnig u niet;
Mijn lot, wat het ook weze, kan slechts
zoet zijn.

Hermione

Laten we leven om elkaar te beminnen
en streef
niet meer naar het noodlottig doel dat u
zich stelt.
Het moet zo zoet zijn te leven
Wanneer men bemint en bemind wordt

Cadmus

Onderworpen aan onrecht zie ik u;
Zou ik u beminnen als ik dat kon lijden?
Wanneer men wil omkomen voor wie
men bemint,
lijkt de vreselijkste dood een verlokking

Hermione

Mais vous ne songez pas qu'il y va de la vie : Faut-il que pour mes jours vous soyez sans effroy ? Je vivray sous l'injuste loy où mon cruel destin me livre,
Mais si vous périssez pour moy,
je ne pourray pas vous survivre.

Cadmus

J'ay besoin de secours, voulez-vous m'accabler ? Ah ! princesse est-il temps de me faire trembler ?

Hermione

Soyez sensible à mes alarmes !

Cadmus

Je ne sens que trop vos douleurs.

Hermione

Partirez vous malgré mes pleurs ?

Cadmus

Il faut aller tarir la source de vos larmes.

Hermione

Quoy ! vous m'allez quitter ?

Cadmus

Je vais vous secourir.

Hermione

Ah ! vous allez périr ! Vous cherchez une mort horrible ; Mon amour me dit trop que vous perdrez le jour.

Cadmus

L'amour que j'ai pour vous ne croit rien d'impossible : Il me flatte en partant d'un bienheureux retour

Cadmus & Hermione

Croyez en mon amour

Hermione

Maar u denkt niet aan het leven dat mij wacht:. Moet u onversaagd zijn opdat ik zou leven? Ik blijf wel leven onder het onrecht waaraan het wrede lot mij overlevert, Maar als u voor mij omkomt, kan ik niet verder leven zonder u.

Cadmus

Wilt u mij overweldigen terwijl ik hulp nodig heb? Ach prinses, is nu het moment om mij te doen beven?

Hermione

Wees niet ongevoelig voor mijn noodkreet!

Cadmus

Ik voel uw pijnen maar al te goed.

Hermione

Zult u vertrekken mijn tranen ten spijt?

Cadmus

Ik moet de bron uwer tranen gaan droogleggen.

Hermione

Wat? U gaat mij verlaten?

Cadmus

Ik ga u redden.

Hermione

Ah! U gaat sterven! U stevent af op een vreselijke dood; Mijn liefde zegt me dat het licht in uw ogen zal doven.

Cadmus

Mijn liefde voor u maakt alles mogelijk: Zij spiegelt mij een gelukkige terugkeer voor

Cadmus & Hermione

Geloof in mijn liefde

Hermione

Vous n'écoutez point ma tendresse ?
Rien ne vous retient ?

Cadmus

Le temps presse.

Cadmus & Hermione

Au nom des plus beaux nœuds que
l'amour ait formez, Vivez si vous m'aimez

Cadmus

Espérons

Hermione

Tout me désespère, que je me veux de
mal d'avoir trop seû vous plaire !

Cadmus & Hermione

Qu'un tendre amour couste d'ennuis !
Vous fuyez ?

Hermione

Vous fuyez ?

Cadmus

Il le faut.

Hermione

Demeurez !

Cadmus

Je ne puis. Je m'afoiblis plus je diffère ;
Il faut m'arracher de ce lieu.

Hermione

Ah ! Cadmus,

Cadmus

Hermione

Cadmus & Hermione

Adieu

Hermione

U heeft geen oor naar mijn tederheid?
Niets houdt u tegen?

Cadmus

De tijd dringt.

Cadmus & Hermione

In naam van de mooiste knopen die de
liefde legt, blijf leven als u van me houdt

Cadmus

We kunnen slechts hopen

Hermione

Alles maakt mij wanhopig, ik vervloek
mezelf voor de liefde die ik in u hebt
opgewekt!

Cadmus & Hermione

Wat onheil veroorzaakt toch tedere liefde!

Hermione

Gaat u heen?

Cadmus

Ik moet.

Hermione

Blijf!

Cadmus

Ik kan niet. Hoe langer ik blijf, hoe weker
ik word;
Ik moet mij losrukken van deze plek.

Hermione

Ah, Cadmus,

Cadmus

Hermione

Cadmus & Hermione

Vaarwel

Air du Juif errant

AIRS DE COUR, E. MOULINIÉ

(fantasietaal)

Salamalec Ô Rocoha
Ja ta fia ti hilica
Amate liebitz on boch gros
Car volust & fata vor ros

Vor no caba a casana
Et etentats qui piachera
No quiero no quiero bor tangro & qui tab
Sed drinken sempré gou serab !

Canaries

BALLET DES MUSES, J.B. LULLY

instrumentaal

Entrée des Espagnols

LE BOURGEOIS GENTILHOMME, J.B. LULLY

Premier espagnol plaintif

Sé que me muero de amor,
Y solicito el dolor.
Aun muriendo de querer
De tan buen ayre adolezco
Que es mas de lo que padezco
Lo que quiero padecer
Y no pudiendo exceder
A mi deseo el rigor.
Sé que me muero de amor,
Y solicito el dolor.

Lisonxeame la suerte
Con piedad tan advertida,
Que me assegura la vida
En el riesgo de la muerte
(Vi)Vir de su golpe fuerte
Es de mi salud primor.
Sé que me muero de amor,
Y solicito el dolor.

Eerste klagende Spanjaard

Ik weet dat ik van liefde sterf
En snak naar pijn.
Hoewel stervend van verlangen,
Teer ik weg in zulke zoete lucht,
Dat wat ik lijden wil
Meer is dan wat ik lijd
En de diepte van mijn zorgen
Kan mijn verlangen niet overstijgen.
Ik weet dat ik van liefde sterf
En snak naar pijn.

Het lot koestert mij
Met zulk attent mededogen
Dat het mij het leven verzekert
op het gevaar van de dood.
Een zo krachtige klap ervaren
Is het wonder van mijn heil.
Ik weet dat ik van liefde sterf
En snak naar pijn.

Premier espagnol enjoué

Ay! que locura, con tanto rigor
Quexarse de Amor
Del niño bonito
Que todo es dulçura
Ay que locura,
Ay que locura.

Second espagnol enjoué

El dolor solicita
El que al dolor se da
Y nadie de amor muere
Sino quien no save amar.

Deux espagnols

Dulce muerte es el amor
Con correspondencia ygal,
Y si esta gozamos hoy
Porque la quieres turbar?

Un espagnol

Alegrese enamorado
Y tome mi parecer
Que en esto de querer
Todo es hallar el vado.

Trois espagnols

Vaya, vaya de fiestas,
Vaya de vayle,
Alegria, alegria, alegria,
Que esto de dolor es fantasia.

Quels spectacles charmants

LE BOURGEOIS GENTILHOMME, J.B. LULLY

Quels spectacles charmants,
quels plaisirs goûtons-nous!
Les Dieux mêmes,
les Dieux n'en ont point de plus doux.

Eerste vrolijke Spanjaard

Ah, hoe dwaas is toch zo hevig
Klagen over liefde
Van dit vriendelijke kind
Dat de zoetheid zelve is?
Ah, hoe dwaas,
Ah, hoe dwaas.

Tweede vrolijke Spanjaard

De pijn kwelt
Wie zich aan pijn overgeeft
En niemand sterft van liefde
Behalve wie niet weet hoe te beminnen.

Twee Spanjaarden

De liefde is een zoete dood
Als je ze van iemand terugkrijgt;
En daarin verheugen we ons vandaag,
Waarom wil je het haar moeilijk maken?

Een Spanjaard

Laat de minnaar vreugde scheppen
En neem van mij aan
Dat het bij verlangen
Erop aankomt de makkelijkste doorgang
te vinden.

Drie Spanjaarden

Ga, ga en feest erop los,
Ga dansen,
Vreugde, vreugde, vreugde,
Deze pijn is niets dan inbeelding.

Wat voor fijne voorstellingen,
Wat voor genoegens proeven wij!
De Goden zelf,
de Goden hebben er geen die
aangenamer zijn.

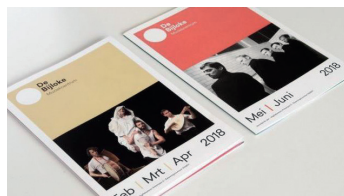
Klara live!

Dit concert wordt live opgenomen en uitgezonden op *Klara*. De exacte uitzenddatum vindt u op **klara.be**

Na de uitzending kan u de opname nog twee weken herbeluisteren via **klara.be** en de **Klara-app**.



**Ontvang gratis ons
driemaandelijks magazine!**



Inschrijven via
debijloke.be/nieuwsbrief

Tickets & info
debijloke.be

Bespreekbureau
Bijlokekaai 7
9000 Gent
09 323 61 00

Openingsuren
Di tot vr: 13u00 – 17u00
Bij concerten:
één uur voor het concert

Info en tickets **09 323 61 00** of debijloke.be



Vlaanderen
verbeelding werkt



Provincie
Oost-Vlaanderen
voor ieder van ons



MUSE
www.muse.be



Nationale
Loterij



Bluet